

**PLANO DE CURSO****Dados Gerais da Turma**

Turma:	GDMI0103 - INGLÊS APLICADO À TRADUÇÃO III - Turma: 01 (2025.1)
Docente(s):	1156850 - IURY ARAGONEZ DA SILVA
Carga Horária:	60h
Horário:	3M2345

Programa do Componente Curricular

Ementa:	Aprimoramento do estudo das estruturas complexas da Língua Inglesa em seus aspectos morfológicos, sintáticos, semânticos, lexicais, fonológicos e pragmáticos, desenvolvendo habilidades de tradução e de compreensão e expressão oral e escrita. Identificação de problemas léxico-gramaticais de tradução no par linguístico inglês português. Exploração de temas relacionados a questões ambientais e étnico-raciais.
Objetivos:	Aprimorar as habilidades de expressão oral, produção escrita, compreensão oral e compreensão textual em língua inglesa de forma cooperativa, crítica e colaborativa; Refletir criticamente sobre o uso da língua inglesa em diversas situações da vida cotidiana; Desenvolver repertórios na prática de tradução de textos no par linguístico inglês-português.
Conteúdo:	Análise e discussão de problemas de tradução no par linguístico inglês-português; Análise e discussão de textos literários; Articles; Clauses of contrast and purpose; Gerunds and infinitives; Past modals; Quantifiers; Reporting verbs; The passive voice; Uncountable and plural nouns; Used to, be used to, and get used to; Verbs of senses."
Habilidades e Competências:	Expandir repertórios linguístico-discursivos na língua inglesa; Compreender estruturas complexas da língua inglesa; Aperfeiçoar a competência tradutória.

Metodologia de Ensino e Avaliação

Metodologia:	A disciplina se constitui a partir de uma perspectiva pedagógica que privilegia a relação docente-discente e discente-discente como condição fundamental para o processo de ensino-aprendizagem. Desse modo, as aulas se desenvolverão segundo um processo dialógico, com estímulo ao trabalho colaborativo entre o professor e os/as estudantes, com atividades como seminários, debates, e trabalhos em duplas ou grupos. Serão desenvolvidos procedimentos didático-pedagógicos variados: aula expositiva dialogada, estudos de caso, estudos dirigidos, atividades individuais e em grupo, atividades orais e escritas, produção textual etc. Serão utilizados diferentes recursos didáticos: plataformas digitais, textos (capítulos de livros, artigos de periódicos científicos), recursos audiovisuais (slides, vídeos, filmes) etc. A plataforma SIGAA será utilizada para o registro de frequências e notas, para disponibilizar materiais didáticos e para o envio de atividades avaliativas. Será, também, um recurso tecnológico de comunicação com a turma. Os materiais didáticos incluem textos, slides e vídeos sobre os assuntos abordados. A leitura prévia dos materiais é obrigatória para o bom andamento da aula.
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	A forma de avaliação na disciplina será contínua e processual, a partir da perspectiva do/a estudante como produtor/a de seu conhecimento. A presença e participação do/a discente nas aulas são fundamentais para sua avaliação. Serão utilizadas avaliações escritas e orais, de forma individual e grupal. A nota final se constituirá da média aritmética de três avaliações (N1, N2 e N3) ao longo do semestre, que serão compostas pelas atividades a seguir: Nota 1 (N1) – Uma narrativa de aprendizagem língua (5,0) e uma apresentação oral (5,0). Total: 10,0. Nota 2 (N2) – Um texto crítico (5,0) e uma apresentação oral (5,0). Total: 10,0. Nota 3 (N3) – Uma tradução de um texto curto (10,0): texto traduzido (5,0) e apresentação oral (5,0). Total: 10,0. Média final (MF) – Média aritmética das três notas (N1, N2 e N3). MF = N1 + N2 + N3 / 3 Os seguintes aspectos serão avaliados nas atividades escritas: compreensão do enunciado, expressão escrita, conteúdo, clareza de ideias, criatividade, organização textual, ortografia, pontuação, vocabulário e utilização adequada das regras gramaticais. Os seguintes aspectos serão avaliados nas atividades orais: compreensão do enunciado, expressão oral, conteúdo, clareza de ideias, utilização adequada das regras gramaticais, vocabulário, pronúncia e fluência. As instruções sobre cada atividade, assim como suas respectivas pontuações e datas de entrega, serão explicadas com antecedência em sala de aula. Além disso, no SIGAA, serão apresentadas todas as informações sobre cada atividade avaliativa, abrangendo: tipo de atividade, conteúdo, valor e data da avaliação. As atividades avaliativas, de modo geral, serão realizadas no SIGAA (ambiente virtual), com envio de arquivos e utilização de ferramentas na plataforma. Algumas atividades serão feitas em sala de aula. Para obter a aprovação na disciplina, a média final (MF) deve ser igual ou superior a 7,0 e o/a estudante deve ter uma frequência mínima de 75% nas aulas ao longo do semestre letivo.
Horário de atendimento:	Logo após a aula ou em outro horário acordado com antecedência por e-mail (iury.aragonez@academico.ufpb.br)

Dados Gerais da Turma**Cronograma de Aulas**

Início	Fim	Descrição
10/06/2025	10/06/2025	Acolhimento e apresentação da disciplina
17/06/2025	17/06/2025	Language and identity
01/07/2025	08/07/2025	Childhood and used to/be used to/get used to
15/07/2025	15/07/2025	Art and the passive voice
22/07/2025	22/07/2025	First oral presentation
29/07/2025	29/07/2025	Art and the passive voice
12/08/2025	12/08/2025	Written assessment
19/08/2025	19/08/2025	IX Jornada ExTrad: Pontes entre Formação e Profissão
26/08/2025	26/08/2025	Second oral presentation
02/09/2025	02/09/2025	Cell phone use and articles
09/09/2025	09/09/2025	Music, gerunds and infinitives
16/09/2025	16/09/2025	Working on a translation task
23/09/2025	23/09/2025	Working on a translation task
30/09/2025	30/09/2025	Encerramento da disciplina e exame final

Avaliações

Data	Hora	Descrição
01/07/2025	08h00	Narrativa de aprendizagem de língua
22/07/2025	08h00	Apresentação oral 1
12/08/2025	08h00	Elaboração de texto crítico
09/09/2025	08h00	Apresentação oral 2
23/09/2025	08h00	Entrega e apresentação de texto traduzido
23/09/2025	08h00	Reposição
30/09/2025	08h00	Exame Final
23/09/2025		Reposição
30/09/2025		Exame Final

Referências Básicas

Tipo de material	Descrição
Livro	HEWINGS, Martin. Advanced Grammar in Use . . Cambridge: CUP. 2005
Livro	VINCE, Michael. Advanced Language Practice . . Oxford: Macmillan. 2003
Livro	THOMAS, B. J. Advanced Vocabulary and Idiom . . England: Longman. 1995
Livro	GREENBAUM, Sidney; QUIRK, Randolph. A Student's Grammar of the English Language . . Oxford: Longman. 2000
Outros	CAMBRIDGE INTERNATIONAL Dictionary of English. New York: CUP, 2000.
Livro	MCCARTHY, Michael; O'DELL, Felicity. English Vocabulary in Use . . Cambridge: CUP. 1996
Livro	MURPHY, Raymond. Essential Grammar in Use . . Cambridge: CUP. 2000
Livro	VINCE, Michael. First Certificate Language Practice . . Oxford: Macmillan Heinemann. 1998
Livro	LARSEN-FREEMAN, Diane. Grammar Dimensions 3 . . Boston, MA: Heinle&Heinle. 2000
Outros	LONGMAN DICTIONARY of Common Errors. Harlow, England: Longman, 1997.
Outros	LONGMAN DICTIONARY of Contemporary English. Harlow, England: Longman, 1987.
Outros	LONGMAN ESSENTIAL Activator. Harlow, England: Longman, 1997.
Livro	SWAN, Michael. Practical English Usage . . Oxford: OUP. 1989
Livro	GREENBAUM, Sidney. The Oxford English Grammar . . Oxford: OUP. 1995
Site	LINGUEE. Dicionário inglês-português e buscador de traduções. Disponível em: https://www.linguee.com.br/ . Acesso em: 03 jun. 2025.
Site	CAMBRIDGE DICTIONARY. Disponível em: https://dictionary.cambridge.org/ . Acesso em: 03 jun. 2025.

Referências Complementares

Tipo de material	Descrição
Outros	ADICHIE, Chimamanda N. The Time story. Per Contra, v. 3, n. 2, on-line, 2006. Disponível em: https://percontra.net/archive/2timestory.htm . Acesso em: 03 jun. 2025.
Outros	SILVA, Iury A. Taking a ride on the linguistic 'trem': a personal narrative. Simbiótica: Revista Eletrônica, v. 9, n. 1, p. 130-131, jan./abr. 2022.

Dados Gerais da Turma

Tipo de material	Descrição
Outros	SIMPSON, Leanne B. How to steal a canoe. Arc Poetry, 2025. Disponível em: https://arcpoetry.ca/editorials/how-to-steal-a-canoe/ . Acesso em: 03 jun. 2025.
Livro	ADICHIE, Chimamanda N. The thing around your neck . . New York/Toronto: Knopf. 2009

Número do documento: **1452818** Data de emissão: **12/11/2025** Código de verificação: **0efaed202b**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2025 | producao_sigaa-2.sigaa-2 | 25.11.0